



Chương Trình Đăng Thử² (Bronze Award Advancement Program)

Updated January 2017



Girl Scouts®
Where Girls Grow StrongSM

Họ và tên (name): _____

Đội (Patrol): _____ ĐT. (phone): _____

E-Mail: _____

Ngày tham gia Hướng Đạo (Date joined Scouting): ____ / ____ / ____

Chương Trình Đăng Thứ (Advancement Program)

Chương trình này dành cho các nữ Ấu Sinh (Chim Non) Việt Nam từ **lớp 4-5** đang sinh hoạt tại Hoa Kỳ, đặc biệt với Liên Đoàn Ra Khơi. Ngoài các phần chính trong chương trình của GSUSA, các em Chim Non sẽ tìm hiểu thêm một số các mục về văn hóa và truyền thống Hướng Đạo Việt Nam (HĐVN).

Tài liệu để tham khảo:

- Girl Scout Bronze Award Guidelines (<https://www.gsnorcal.org/>)
- Journey Books
- Nội Lệ Nữ Hướng Đạo VN – Chim Non (trước 1975)
- Boy Scout Handbook (BSA)
- Hướng Đạo Cho Trẻ Em (Baden-Powell)
- Khái Lược Phong Trào Và Sinh Hoạt Hướng Đạo (Hoàng Nhiệt Tâm).
- Phương Pháp Hàng Đội (Roland Phillips).

Ghi chú: Các Trưởng sẽ hướng dẫn cho các em hoàn tất chương trình này trong thời gian các em sinh hoạt với Đoàn Nữ 61212 và Liên Đoàn Ra Khơi.

*This Program is especially designed for Vietnamese Girl Scouts from **grades 4-5** in The United States active with Liên Đoàn Ra Khơi. Besides GSUSA program, some Vietnamese culture and selected traditional scouting activities included since they are equally important to the development of Vietnamese Girl Scouting.*

References:

- Girl Scout Bronze Award Guidelines (<https://www.gsnorcal.org/>)
- Journey Books
- Nội Lệ Nữ Hướng Đạo VN – Chim Non (trước 1975)
- Boy Scout Handbook (BSA)
- Scouting For Boys (Baden-Powell)(English, Vietnamese)
- Khái Lược Phong Trào Và Sinh Hoạt Hướng Đạo (Hoàng Nhiệt Tâm) (Vietnamese).
- The Patrol Method (Roland Phillips) (English, Vietnamese).

Note: Troop Leaders will help guiding the Scouts to complete this program during her active time as a member of Troop 61212 and Liên Đoàn Ra Khơi.



Hạng Tân Sinh (New Bird)

Là Chim Non trong đoàn ít nhất 2 tháng đồng thời hoàn tất các phần sau:

(Being an active Junior Girl Scout at least 2 months and having completed the following requirements):

Ngày (date) / Trưởng (leader)

- _____ / _____ * Mặc đồng phục Hướng Đạo đúng cách.
(Wear complete and proper Scout Uniform.)
- _____ / _____ * Học Lời hứa, Luật Rừng, và Cách Ngón Rừng tiếng Việt và Anh.
(Learn Scout Oath and Law in Vietnamese & English.)
- _____ / _____ * Biết châm ngôn của Chim Non (**Gắng Sức, Mỗi Ngày Làm Một Việc Thiện**)
*(Know Scout Motto and Slogan: **Do My Best, Do a Good Turn Daily**)*
- _____ / _____ * Biết tên Đàn, cờ Đàn và tiếng hô của Đàn.
(Know your patrol name, call-sign and flag.)
- _____ / _____ * Cố gắng nói tiếng Việt trong sinh hoạt.
(Try your best to practice in Vietnamese speaking during troop activities.)
- _____ / _____ * Sinh hoạt đều đặn trong 2 tháng.
(Being an active Junior Girl Scout in 2 months)

Ngày chính thức nhập Bày (hoàn tất hạng Tân Sinh) _____ / _____ / _____.

(Lễ nhập Bày, trao khăn quàng và huy hiệu nữ HĐ – Lá Tam Diệp)

(Date of Investiture, receiving neckerchief and Girl Scout Pin – Now you earn the New Bird rank)

Trưởng ký tên (*Leader's signature*) _____

Hạng Cánh Mềm (Tender Wing)

Là Chim Non hạng Tân Sinh đồng thời hoàn tất các phần sau:
(Being an active New Bird and having completed the following requirements:)

Ngày (Date) / Trưởng (Leader)

- _____ / _____ * Hát được bài ca chính thức của Chim Non và một bài hát sinh hoạt khác.
(Know how to sing the Chim Non song and another one in Vietnamese.)
- _____ / _____ * Tập sống với luật, cách ngôn rừng và lời hứa Chim Non hàng ngày.
(Demonstrate scout spirit by living the Scout Oath and Law in your everyday life)
- _____ / _____ * Biết bày bàn ăn.
(Know how to set up a dining table.)
- _____ / _____ * Biết năm thành lập Liên Đoàn Ra Khơi và Đoàn Nữ 61212.
(Know the Anniversaries [year] of Liên Đoàn Ra Khơi and GS Troop 61212)
- _____ / _____ * Cố gắng nói tiếng Việt trong sinh hoạt.
(Try your best to practice in Vietnamese speaking during troop activities.)
- _____ / _____ * Biết tại sao Hướng đạo dùng “Buddy System”
(Know why Scouting uses the buddy system)
- _____ / _____ * Học 3 trong 7 nút dây căn bản: Nút dẹt, nút thòng lọng và nút sơn ca.
(Learn 3 of seven basic knots: Square knot, running(slip) knot and Lark’s head (cow hitch) knot)
- _____ / _____ * Tìm hiểu về Hai Bào Trưng từ cha mẹ hay Trưởng
(Learn about the history of the Trưng Sisters from your parents or leaders)
- _____ / _____ * Biết các hiệu lệnh (còi), thủ lệnh (băng tay) và các đội hình tập hợp.
(Know all troop & patrol assembly signals.)
- _____ / _____ * Nhận biết cờ Việt Nam, Hoa Kỳ và cờ Đoàn; biết cách xếp cờ.
(Know Vietnamese, American and Troop flags and know how to fold them.)
- ** _____ / _____ *Đọc một Journey Book.
(Pick and read one of the Journey Books from any of the categories below):
1/ It’s Your Planet – Love it!
2/ It’s Your Story – Tell It!
3/ It’s Your World – Change It!

Ngày nhận hạng Cánh Mềm : _____ / _____ / _____.

Trưởng ký tên (Leader’s signature) _____
(Date earned the Tender Wing rank)

Notes:

** : cần cho giải Đồng Kim.
(this is a requirement for Bronze Award)

Hạng Cánh Khô (Strong Wing)

Là Chim Non hạng Cánh Mềm đồng thời hoàn tất các phần sau:

(Being an active Tender Wing Scout and having completed the following requirements):

Ngày (Date) / Trưởng (Leader)

- _____ / _____ * Biết năm thành lập Phong Trào Hướng Đạo Thế giới, Việt Nam và Hoa Kỳ.
(Know the Anniversaries [year] of the World Scout Movement, GSUSA. & Vietnamese Scouting)
- _____ / _____ * Hiểu luật, cách ngôn rùng lời hứa Chim Non.
(Understand the Scout Oath and Law)
- _____ / _____ * Biết ý nghĩa màu khăn của Chim Non.
(Know the meaning of the color of Junior neckerchief)
- _____ / _____ * Biết ý nghĩa cách chào hướng đạo.
(Know the meaning of scout salute)
- _____ / _____ * Biết tự xếp quần áo.
(Know how to fold your clothes)
- _____ / _____ * Biết 7 nút dây căn bản.
(Know how to tie 7 basic knots)
- _____ / _____ * Biết chuẩn bị dụng cụ trại cá nhân.
(Know how to prepare your personal camping gear)
- _____ / _____ * Cố gắng nói tiếng Việt trong sinh hoạt.
(Try your best to practice in Vietnamese speaking during troop activities.)
- _____ / _____ * Cùng với Đoàn tham gia vào 1 chương trình mang tính cách văn hóa Việt Nam.
(With your troop, participate in a Vietnamese cultural event)
- _____ / _____ * Tham dự ít nhất một kỳ trại qua đêm.
(Participate in a troop or patrol overnight campout.)
- _____ / _____ * Biết chuẩn bị hộp cứu thương cá nhân
(Know how to prepare a personal first aid kit.)
- _____ / _____ * Biết vẽ quốc kỳ Việt Nam.
(Know how to draw the Vietnamese yellow flag)
- _____ / _____ * Biết tiểu sử Hai Bà Trưng.
(Know the history of the Trung Sisters.)
- ** _____ / _____ Hoàn tất một công trình phục vụ cộng đồng.
(Complete Final Project (Community Service Project) for Bronze Award with the Leader's approval

Ngày nhận hạng Cánh Khô : _____ / _____ / _____.
(Date earned the Strong Wing rank)

Trưởng ký tên *(Leader's signature)* _____

Notes:

** : cần cho giải Đồng Kim.

(this is a requirement for Bronze Award)

Công Trình giải Đồng Kim
(Dùng Worksheets trong Bronze Award Packet)
(The Bronze Award Project)
(Use Worksheets from Bronze Award Packet)

Thực hiện 1 công trình (kế hoạch) phục vụ cộng đồng hoặc Nữ HĐ. Kế hoạch phải được thông qua và có sự chấp thuận của Trưởng Đoàn trước khi thực hiện. Kế hoạch cần tối thiểu là 20 giờ đồng hồ từ lúc lên dự án cho đến khi hoàn tất. Xem thêm phần “The Girl Scout Bronze Award Guidelines” hay tham khảo với Trưởng.

(Perform and complete a Bronze Award Project that involves a form of community service or service to Girl Scouting. The project should take at least 20 hours from planning to completion. The project must be approved in advanced by your Troop Leader. For more detail see “The Girl Scout Bronze Award Guidelines” or consult with your Troop Leaders).

Ngày hoàn tất công trình phục vụ: _____ / _____ / _____.
(Date completed Bronze Award Project)

Trưởng ký tên *(Leader’s signature)* _____

*** Có thể xin khảo sát để lấy Đồng Kim nếu đã đạt được hạng Cánh Khỏe.**
(Can now request a board of review for the Bronze Award if already achieved Strong Wing rank)

Ngày nhận giải Đồng Kim: _____ / _____ / _____.
(Date earned the Bronze Award)

Trưởng ký tên *(Leader’s signature)* _____



Ghi chú: Các Trưởng có thể uyển chuyển trong việc hướng dẫn các em, tùy theo điều kiện mỗi cá nhân, môi trường sinh hoạt để giúp các em hoàn tất chương trình này.

Notes: Troop Leaders retain the rights to make minor necessary changes in Scout activities to better guide the Scout or troop in the completion of this program as he/she see fit to the current situation.

(Dùng Worksheets trong Bronze Award Packet)
(Use Worksheets from Bronze Award Packet)

GIRL SCOUT BRONZE AWARD PROJECT TIME TRACKING SHEET

*You can make copies of this form and use it to track the hours spent working on your Bronze Award project. You can also keep your log in a notebook, in a computer spreadsheet or table, or in another format that works best for you. **A log of your project hours must be submitted with your final report.***

Your Name: _____

Date of Activities	Time Spent	What did I do?